

PRIME MINISTER (DR. MANMOHAN SINGH): Hon. Chairman, Sir, I rise to associate myself with the warm sentiments expressed by so many hon. Members at a moment we part from several of our esteemed colleagues, who complete their tenures after fruitful years of service to the nation in this august House. Sir, the list of Members retiring in the near future is a long one and it is a representative sample of the many political parties in this House and of the States of our Union. It includes a number of distinguished parliamentarians who have served as Ministers as well as many colleagues whose contribution to setting a high standard of debate has been exemplary. Indeed, I have had the privilege of participating in debates involving many of these distinguished colleagues earlier. Sir, although it is said that we are bidding farewell to hon. Members who are retiring, I am confident that many of our colleagues will be contesting elections for a fresh term. To them I would only say that I welcome a further opportunity to meet on the floor of this august House. As for those colleagues and friends who may return to the service of the nation in different capacities while they may be leaving this House, I am certain that they do not do so to retire from public life. Ours is not a profession; it is a vocation and for many colleagues it is a calling, an opportunity, to work for our people. My interaction with all of you has shown me that irrespective of the nature of our debates, we have put the interest of our country first to serve our people. Therefore, for all of us, there can be no question of retirement from public service. Therefore, to all the colleagues and friends whose tenure will soon be complete, I wish you every success in the future. Thank you, very much.

VALEDICTORY REMARKS

MR. CHAIRMAN: Hon. Members, we come to the end of this Session which had commenced on Friday, the 4th of June 2004. This 21st Session of Rajya Sabha was its first one after constitution of the 14th Lok Sabha and formation of the new UPA Government. It is a matter of great happiness and honour for this House that its one Member has become Prime Minister of the country and is now the Leader of the House. We extend our heartiest felicitations to him.

In this Session, 12 newly elected Members joined the House. I am sure they would make rich and valuable contribution to the House.

On the first day of the Session, obituary references were made with regard to the passing away of two sitting and three former Members of this House. A reference to the victims of the 23rd May IED blast in Jammu and Kashmir was also made.

The Hon. President addressed the Joint Session of both the Houses of Parliament on June 7. After laying the President's Address in the House, the Motion of Thanks on the Address was taken up. Unfortunately, the normal business of discussion on the President's Address could not take place despite the best of attempts and efforts. I am sure all of us are deeply concerned about our often-reiterated commitment to ensure effective functioning and conduct of business of the House. I urge all of you to seriously ponder and introspect as to how best we resolve conflicts and overcome situations of obstructions and interruptions. Let us through dialogue and building up mutual trust and understanding, find ways for smooth functioning of the House without having the need for interruptions or adjournments. All of us have an obligation to strengthen our democracy and uphold the dignity and prestige of this August House. I do hope the heat of the summer will be over soon, and by the time we meet again in the Monsoon Session, the environment would have turned pleasant and full of harmony and understanding.

I take this opportunity to thank the Leader of the House, the Leader of the Opposition, Leaders of various Parties and Groups, and all the hon. Members for their kind cooperation. I also thank the Deputy Chairman, Members on the panel of Vice-Chairman and the staff of the Secretariat for their help and cooperation.

Before we adjourn, I extend to all of you my hearty greetings and good wishes for the forthcoming festivals and auspicious occasions ahead.

THE LEADER OF THE OPPOSITION (SHRI JASWANT SINGH): Mr. Chairman, Sir, this was a very short Session, marking a stormy beginning and a stormy end and I hope very much not a stormy continuity. It marks the beginning of a new Government in office and we have wished them well. It also marks the termination of the term of about one-third of our Members. So, in many ways, Sir, it was a unique Session, in the beginning, in the end, being short, and we now adjourn for the arrival of the

monsoons and renewal of the House, and I must express my gratitude to you, sir, to the Deputy Chairman, to my colleagues in the Government now and the Leader of the House, as also all the officials for the short Session and for their cooperation. Thank you.

THE DEPUTY CHAIRMAN: Sir, thank you very much for giving me this opportunity, may be, for the last time, may not be for the last time, who knows the future! But I must once again thank all the Members of the Parliament. You have been extremely cooperative in allowing me to perform my duties, and in performing my duties, if in any way, I have not been able to come up to your expectations, you must excuse me because the constrain of time was the only consideration, and as Mr. Santosh Bagrodia said I even used to push him to get the Bills and the legislations enacted. This is part of the occupational hazards to be in the Chair. Thank you very much for your cooperation. It is a great experience even today when all the Members were so emotional in expressing their views, and I thank all those Members who said some very kind words for me. Thank you very much.

†संसदीय कार्य मंत्री और शहरी विकास मंत्री (श्री गुलाम नबी आज़ाद): माननीय चेयरमैन साहब, इस सदन में देश की वे तमाम हस्तियां रही हैं जिन्होंने हमको आजादी दिलाई और आज उन्हीं की वजह से इस लोकतंत्र में, डेमोक्रेसी में देश के सभी क्षेत्रों से, सभी भागों से, सभी जातियों से, सभी धर्मों से इसमें हम अपनी भवना रखते हैं। उनके प्रति, उनको हमेशा हम भूल जाते हैं। मैं एक शेर से उन्हें याद करना चाहता हूँ:-

“तेरे बाद अंधेरा रहेगा महफिल में,
बहुत चिराग जलाओगे रोशनी के लिए।”

हमने कितने चिराग जलाए लेकिन फिर भी उतनी रोशनी नहीं होती जितनी बहुत कम लोगों ने इस देश को दी थी। यह एक ऐसा सदन है जिसमें दुनिया के सबसे बड़े ताकतवर, हिन्दुस्तान के सबसे बड़े पूंजीपति, सबसे बड़े उद्योगपति, चाहे फिल्म इंडस्ट्री के हमारे साथी हैं, उनका चाहे कितना भी नाम हो लेकिन वे भी यहां आने के लिए तरसते हैं। यह गौरव की बात है कि हम सब जो आज यहां मौजूद हैं, हम सबको अपने-अपने दिलों की तरफ से यहां आने का मौका मिला है। दुनिया की नज़रे हम पर हैं। मेरे ख्याल में जो लोग रिटायर हुए हैं और जो होने वाले हैं—यह दुनिया है, यहां एक दुफा जो जन्म लेता है, उसको वापस जाना ही है—इसी तरह से यह राजनीति है, यह पार्लियामेंट है, एक दुफा यहां चुनकर आना है तो रिटायर भी जरूर होना है लेकिन इस बात का हम जरूर ध्यान रखें कि हजारों-करोड़ों लोगों की निगाहें हम पर लगी हुई हैं। वे जब हमको चुनकर भेजते हैं तो खास तौर से इस टेलीविजन के ज़माने में लोगों की नज़रे हम पर हैं कि जिन लोगों को

†Transliteration of Urdu Script.

हमने चुनकर भेजा है, वे हमारे लिए क्या कर रहे हैं। गरीब, किसान मजबूर, दलित, अल्पसंख्यक और करोड़ों की संख्या में पढ़े-लिखे नौजवान, युवक और युवतियां जो काम मांगते हैं, रोजगार मांगते हैं, वे हमारी तरफ नज़रें बिछाए हैं कि हम उनके लिए क्या कर रहे हैं। इसलिए हमें जहां अपनी छवि ठीक करनी है, वहां हमें पूरे हिन्दुस्तान के लोगों के लिए एक मिसाल भी बनना है। मेरा ख्याल है कि हम इस सदन में कभी इस पर भी विचार करें कि हमको अलग-अलग पार्टियों से संबंध रखते हुए भी कैसे आगे चलना है और वे कौन से मुद्दे हैं, जिन पर हमें मनमुटाव दूर करना है और किस सीमा तक हमें जाना है।

सभापति महोदय, आज से चार-पांच साल पहले मैंने उस तरफ से भाषण किया था कि हम बड़े नाराज होते हैं, खफा होते हैं जब अखबारों में हमारे लिए कुछ छपता है। जब मैं “हम” कहता हूं तो उसमें सभी पार्लियामेंटेरियन शामिल हैं, उसमें मैं केवल विपक्ष और सत्ताधारी पक्ष की बात नहीं करता हूं। हम नाराज़ होते हैं अगर हमारी छवि पर कोई आंच आती है लेकिन मैं कहता हूं कि हमारी छवि हम खुद बरबाद करते हैं, दूसरे नहीं बरबाद करते हैं। इधर वाले उन पर आरोप लगाते हैं उधर वाले हम पर आरोप लगाते हैं और इसलिए मैं कहना चाहूंगा कि—

“मेरा अज्म इतना बुलंद है कि पराए शोलों का डर नहीं,

मुझे खौफ है आतिशे-गुल से कि यही चमन को जला न दे।”

हम खुद एक-दूसरे के लिए चिंगारी हैं, आतिश हैं, तूफान हैं। हम एक-दूसरे को खुद मिटाते हैं, कोई बाहर वाला हमको मिटा नहीं सकता। इसके लिए भी हमको सोचना है कि हम एक-दूसरे की छवि को मिटाएं नहीं, बल्कि बनाएं। हम विचारों पर बोल सकते हैं, हम नीतियों पर बोल सकते हैं, हम प्रोग्रामों पर बोल सकते हैं लेकिन एक-दूसरे को नष्ट करने का जो प्रोग्राम हम बनाते हैं, उसमें हम खुद अपने आप ही जल जाते हैं, खुद ही मर जाते हैं।

माननीय चेयरमैन साहब, आज हमें आपके विचार सुनने का मौका मिला। जब आप मुख्यमंत्री थे, तब भी हमारी बात होती थी, हमारे बहुत से विचार आपस में मिलते हैं। इस सिलसिले में आपके नेतृत्व में हमको काम करना होगा और कोई समाधान निकालना होगा।

सभापति जी, जहां तक रिटायर हुए मेम्बरान का ताल्लुक है, मैं सरोज बहन की तरह नाम नहीं लूंगा क्योंकि फिर कुछ लोग नाराज़ हो जाएंगे, खफा हो जाएंगे लेकिन मैं यह कहूंगा कि सबका अपना-अपना योगदान रहा है और सबने कोशिश की है कि वह अपनी बात, अपनी कांस्टीट्यूएँसी की बात अपने लोगों की बात आपके सामने रखें। मैं इतना ही कहूंगा कि वह कोई गया हुआ वक्त नहीं है कि दोबारा लौटकर न आए। हमारे मेंबर्स ऑफ पार्लियामेंट तो ऐसे सितारे हैं कि इधर डूबे तो उधर निकले, उधर डूबे तो इधर निकले। कभी-कभी इस हाऊस में डूबे तो उस हाऊस में निकले और उस हाऊस में डूबे तो इस हाऊस में निकले। यह तो बराबर जारी रहता आया है और मुझे लगता

“इतने शीरी हैं तेरे लब के रकीब, गालियां खाकर बेमज़ा न हुआ।”

[illegible]

58

میں دیش کے سبھی شہزادوں سے، سبھی بھائیوں سے، سبھی جاتیوں سے، سبھی دھرموں سے اس میں ہم اپنی بھاؤ نارکتے ہیں۔ ان کے پرتی، ان کو ہمیشہ ہم بھول جاتے ہیں۔ میں ایک شعر سے انہیں یاد کرنا چاہتا ہوں۔

تیرے بغیر اندھیرا رہے گا محفل میں

بہت چراغ جلاؤ گے روشنی کے لئے

ہم نے کتنے چراغ جلائے لیکن پھر بھی اتنی روشنی نہیں ہوتی جتنی بہت کم لوگوں نے اس دیش کو دی تھی۔ یہ ایک ایسا سدن ہے جس میں دنیا کے سب سے بڑے طاقتور، ہندستان کے سب سے بڑے پونجی پتی، سب سے بڑے ادھیوگ پتی، چاہے فلم انڈسٹری کے ہمارے ساتھی ہیں، ان کا چاہے کتنا بھی نام ہو لیکن وہ بھی یہاں آنے کے لئے ترستے ہیں۔ یہ گورو کی بات ہے کہ ہم سب جو آج یہاں موجود ہیں، ہم سب کو اپنے اپنے ذلوں کی طرف سے یہاں آنے کا موقع ملا ہے۔ دنیا کی نظریں ہم پر ہیں۔ میرے خیال میں جو لوگ ریٹائر ہوئے ہیں اور جو ہونے والے ہیں، یہ دنیا ہے، یہاں ایک دفعہ جو جنم لیتا ہے، اس کو واپس جانا ہی ہے، اسی طرح سے یہ راجستھی ہے، یہ پارلیمنٹ ہے، ایک دفعہ یہاں جن کر آنا ہے تو ریٹائر بھی ضرور ہونا ہے لیکن اس بات کا ہم ضرور دھیان رکھیں کہ ہزاروں کروڑوں لوگوں کی نگاہیں ہم پر لگی ہوئی ہیں۔ وہ جب ہم کو چنکر بھیجتے ہیں تو خاص طور سے اس ٹیلی ویژن کے زمانے میں لوگوں کی نظریں ہم پر ہیں کہ جن لوگوں کو ہم نے چن کر بھیجا ہے، وہ ہمارے لیے کیا کر رہے ہیں۔ غریب، کسان، مزدور، دولت، اقلیتیں اور کروڑوں کی سکھیا میں پڑھے لکھے نوجوان، یووک اور یوتیاں جو کام مانگتے ہیں، روزگار مانگتے ہیں، وہ ہماری طرف نظریں بچھائے ہیں کہ ہم ان کے لیے کیا کر رہے ہیں۔ اس لئے ہمیں جہاں اپنی شبیہ ٹھیک کرنی ہے، وہاں ہمیں پورے ہندستان کے لوگوں کے لئے ایک مثال بھی بننا ہے۔ میرا خیال ہے کہ ہم اس سدن میں کبھی اس پر بھی وچار کریں کہ ہم کو الگ الگ پارٹیوں سے سمبندھ رکھتے ہوئے بھی کیسے آگے چلنا ہے اور وہ کون سے مددے ہیں، جن پر ہمیں من مٹاؤ دور کرنا ہے اور کس حد تک ہمیں جانا ہے۔

سچاپتی مہودے، آج سے چار پانچ سال پہلے میں نے اس طرف سے بھاشن کیا تھا کہ ہم بڑے ناراض ہوتے ہیں، خفا ہوتے ہیں جب اخباروں میں ہمارے لئے کچھ چھپتا ہے۔ جب میں ”ہم“ کہتا ہوں تو اس

میں بھی پارلیمنٹرین شامل ہیں، اس میں میں صرف وپکش اور سنہ دھاری پکش کی بات نہیں کرتا ہوں۔ ہم ناراض ہوتے ہیں اگر ہماری شبیہ پر کوئی آنچ آتی ہے لیکن میں کہتا ہوں کہ ہماری شبیہ ہم خود برباد کرتے ہیں، دوسرے نہیں برباد کرتے ہیں۔ ادھر والے اُن پر آروپ لگاتے ہیں، ادھر والے ہم پر آروپ لگاتے ہیں اور اس لئے میں کہنا چاہوں گا کہ۔

میرا عزم اتنا بلند ہے کہ پرائے شعلوں کا ڈر نہیں

مجھے خوف ہے آتش گل سے کہ یہی چمن کو جلانہ دے

ہم خود ایک دوسرے کے لئے چنگاری ہیں، آتش ہیں، طوفان ہیں۔ ہم ایک دوسرے کو خود مٹاتے ہیں، کوئی باہر والا ہم کو مٹا نہیں سکتا۔ اس کے لئے بھی ہم کو سوچنا ہے کہ ہم ایک دوسرے کی شبیہ کو مٹائیں نہیں، بلکہ بنائیں۔ ہم وچاروں پر بول سکتے ہیں، ہم نیتوں پر بول سکتے ہیں، ہم پروگراموں پر بول سکتے ہیں لیکن ایک دوسرے کو نشت کرنے کا جو پروگرام ہم بناتے ہیں، اس میں ہم خود اپنے آپ ہی جل جاتے ہیں، خود ہی مر جاتے ہیں۔

ماننے چیئر مین صاحب، آج ہمیں آپ کے وچار سننے کا موقع ملا۔ جب آپ مکھیہ منتری تھے، تب بھی ہماری بات ہوتی تھی، ہمارے بہت سے وچار آپس میں ملتے ہیں۔ اس سلسلے میں آپ کی سرپرستی میں ہم کو کام کرنا ہو گا اور کوئی سادھان نکالنا ہو گا۔

سماجی جی، جہاں تک ریٹائر ہوئے ممبران کا تعلق ہے، میں سرج بن کی طرح نام نہیں لوں گا کیونکہ پھر کچھ لوگ ناراض ہو جائیں گے، خفا ہو جائیں گے لیکن میں یہ کہوں گا کہ سب کا اپنا اپنا یوگدان رہا ہے اور سب نے کوشش کی ہے کہ وہ اپنی بات، اپنی کانسٹی ٹوینسی کی بات، اپنے لوگوں کی بات آپ کے سامنے رکھیں۔ میں اتنا ہی کہوں گا کہ وہ کوئی گیا ہوا وقت نہیں ہے کہ وہ بارہ لوٹ کر نہ آئے۔ ہمارے ممبرس آف پارلیمنٹ تو ایسے ستارے ہیں کہ ادھر ڈوبے تو ادھر نکلے، ادھر ڈوبے تو ادھر نکلے۔ کبھی کبھی اس ہاؤس میں ڈوبے تو اس ہاؤس میں نکلے اور اس ہاؤس میں ڈوبے تو اس ہاؤس میں نکلے۔ یہ تو برابر جاری رہتا آیا ہے اور مجھے لگتا ہے کہ یہ سلسلہ جاری رہے گا۔ نریش ہونے کی ضرورت نہیں ہے۔ ہم سب ملکر جہاں جہاں جائیں گے، اس چراغ کو جلاتے رہیں گے۔ چاہے وہ سدن ہو یا سدن کے باہر اور وہ چراغ ہے لوک تمیز کو زندہ رکھنا، وہ چراغ ہے ریش کی ایکتا اور اکھنڈ تا کو زندہ رکھنا، وہ چراغ ہے غریبوں کی سیوا کرنا۔ ہم چاہے کسی بھی جگہ ہوں، کسی پوزیشن میں ہوں اس چراغ کو ہمیں جلائے رکھنا ہے۔

ماننے سمجھتی مہودئے، میں آپ کا بہت بہت آجہار پرکٹ کرتا ہوں کہ جس لگن سے آپ نے ہمیں لیڈر شپ دی ہے پچھلے کچھ سالوں سے اس سدن میں، ہمیں کسی کو یہ محسوس نہیں ہوتا ہے اور جس طرح سے گھر کا ایک بزرگ ہوتا ہے تو ہر انسان کی امید ہوتی ہے کہ بزرگ کے پاس جاؤں گا، بڑے کے پاس جاؤں گا اگر مجھ سے کوئی نا انصافی ہوئی ہے تو اسے دور کرنا ہے۔ چاہے ہم اپوزیشن میں رہیں یا اس سٹے میں، سبھی کو آپ پر دشواری اور بھروسہ ہے۔ ڈپٹی چیئرمین صاحبہ کا بھی میں دھنیو اد کرتا ہوں کہ بہت لمبے عرصے تک آپ نے یہاں ڈپٹی چیئرمین شپ کی۔ اس کے لئے ڈپٹی چیئرمین آپ کا بہت بہت آجہار پرکٹ کرتا ہوں، آپ کو بہت بدھائی دیتا ہوں۔ جہاں تک ہمارے لیڈر آف دی اپوزیشن ہیں، دو چیزیں پرانے لیڈر آف اپوزیشن میں اور آج کے لیڈر آف اپوزیشن میں یکساں ہیں۔ چاہے پارٹیاں الگ ہیں، سوچ الگ ہے، وچار دھارا الگ ہے لیکن ایک چیز ہمارے آج کے لیڈر آف دی اپوزیشن میں اور جو اس وقت لیڈر آف دی اپوزیشن تھے، جو کہ آج ماننے پر دھان منتری جی ہیں، ان کے بارے میں اتنا ہی کہوں گا کہ ”اتنے شیریں ہیں تیرے لب کے قریب کہ گالیاں کھا کر بے مزہ نہ ہوئے“۔ دونوں لیڈر آف دی اپوزیشن کی طرح آپ تلوار بھی چلاتے تھے اور چلاتے ہیں لیکن مرنے والے کو یہ معلوم بھی نہیں کہ تلوار چلی یا نہیں۔ زبان کی شیریں، منھاس اور پیارا اپنی بات کہنے کا جو انداز من موہن سنگھ جی میں تھا اور مانیے جسونت سنگھ جی میں بھی یہ اپنے آپ میں ایک نرالی چیز ہے اور اسی سے آپ کے لوگ بھی پر بھاوت ہوتے ہیں ہم بھی بہت حد تک اس سے پر بھاوت ہوتے ہیں اور آج بھی یہی بات ہے کہ من موہن سنگھ جی نے بھی اسی بھاشا کے لئے، اسی پروگ کے لئے، آپ بھی پر بھاوت ہوتے تھے اور ہم بھی پر بھاوت ہوتے ہیں ہمارے جو پینل آف وائس چیئرمین ہیں ان کو بھی بہت بہت بدھائی دیتا ہوں، ان کا بھی بہت آجہار پرکٹ کرتا ہوں ہمارے وہپ، ڈپٹی لیڈر، ہمارے سکرٹری جنرل، راجیہ سبھا کے ہمارے جتنے بھی آفیسرز ہیں، ہمارے وایج اینڈ وارڈ کے آفیسرز، میڈیا کے سبھی ساتھیوں کا اس موقع پر میں بہت بہت دھنیو اد کرتا ہوں کہ سبھی کی اپنے اپنے انداز سے، اپنے اپنے طریقے سے اس باؤس کو چلانے میں مدد ملی۔ بہت بہت دھنیو اد۔

”ختم شد“

MR. CHAIRMAN: Now, before we adjourn the House *sine die*, we will have the National Song.

(The National Song, "*Vande Mataram*", was then played)

MR. CHAIRMAN: Now I adjourn the House *sine die*.

The House then adjourned *sine die* at fifty-nine minutes past one of the clock.